

Act

Chapter 23

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 άτενίσας δὲ <ὁ> Παῦλος τῷ συνεδρίῳ, εἶπεν, ᾿Ανδρες, ἀδελφοί, ἐγὼ
dikkatle-bakarak ama -o Pavlus -o meclise dedi adamlar kardeşler ben
[G0816](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1473](#)
- πάση συνειδήσει ἀγαθῆ, πεπολίτευμαι τῷ Θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας.
bütün vicdan iyi yaşadım -o Tanrı'ya -e-kadar bu -o güne
[G3956](#) [G4893](#) [G0018](#) [G4176](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0891](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#)

Pavlus Yüksek Meclisi dikkatle süzerek şöyle dedi: "Kardeşlerim, ben bugüne kadar Allah önünde vicdanım tertemiz yaşadım."

- 2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἄνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ, τύπτειν
-o ama başkâhin Hananiya emretti -o yanında-duranlara onun vurmak
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G0367](#) [G2004](#) [G3588](#) [G3936](#) [G0846](#) [G5180](#)
- αὐτοῦ τὸ στόμα.
onun -o ağızına
[G0846](#) [G3588](#) [G4750](#)

Başrahip Hananya, Pavlusun yanında duranlara onun ağızına vurmaları için emir verdi.

- 3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν σε μέλλει ὁ Θεός,
o-zaman -o Pavlus -e ona dedi vurmak seni üzere -o Tanrı
[G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5180](#) [G4771](#) [G3195](#) [G3588](#) [G2316](#)
- τοῖχε κεκονιαμένε! καὶ σὺ, κάθη κρίνων με κατὰ τὸν νόμον,
duvar badanalı ve sen oturuyorsun yargılayarak beni -e-göre -o yasaya
[G5109](#) [G2867](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2521](#) [G2919](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#)
- καὶ παρανομῶν, κελεύεις με τύπτεσθαι?
ve yasayı-çiğneyerek emrediyorsun beni vurulmasını
[G2532](#) [G3891](#) [G2753](#) [G1473](#) [G5180](#)

Buna karşılık Pavlus Hananyaya şöyle dedi: "Allah sana da vuracaktır. Seni ikiyüzlü! Beyaza boyanmış kirli bir duvara benziyorsun. Tevrata göre beni yargılamak için kürsüne oturmuşsun; fakat beni dövdürtmekle Tevrati çiğniyorsun."

- 4 οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπαν, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ Θεοῦ
-o ama yanında-duranlar dediler -o başkâhine -o Tanrı'nın
[G3588](#) [G1161](#) [G3936](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G2316](#)
- λοιδορεῖς?
hakaret-ediyorsun-mu
[G3058](#)

Pavlusun yakınında duranlar, "Allahın başrahibine hakaret ediyorsun!" dediler.

- 5 ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ἦδριν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεὺς;
dedi hem -o Pavlus değil biliyordum kardeşler ki olduğunu başkâhin
[G5346](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0080](#) [G3754](#) [G1510](#) [G0749](#)
- γέγραπται γὰρ, ὅτι ᾿Αρχοντα τοῦ λαοῦ σου, οὐκ ἐρεῖς κακῶς.
yazılmıştır çünkü ki yöneticiye -o halkının senin değil söyleyeceksin kötüce
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2046](#) [G2560](#)

Pavlus şöyle karşılık verdi: "Soydaşlarım, başrahip olduğumu bilmiyordum. Bilsedim öyle yapmazdım. Çünkü Tevratta, 'Halkını idare edenler hakkında kötü konuşma diye yazılmıştır."

- 6 γνούς δὲ ὁ Παῦλος, ὅτι τὸ ἐν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων,
anladığında ama -o Pavlus ki -o bir kısım olduğunu Sadukiler'in
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3313](#) [G1510](#) [G4523](#)
- τὸ δὲ ἕτερον Φαρισαίων, ἔκραζεν ἐν τῷ συνεδρίῳ, ἄνδρες, ἀδελφοί,
-o ama diğer Ferisilerin bağırdı -de -o mecliste adamlar kardeşler
[G3588](#) [G1161](#) [G2087](#) [G5330](#) [G2896](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0435](#) [G0080](#)
- ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίων; περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν
ben Ferisi varım oğlu Ferisilerin hakkında umut ve diriliş ölülerin
[G1473](#) [G5330](#) [G1510](#) [G5207](#) [G5330](#) [G4012](#) [G1680](#) [G2532](#) [G0386](#) [G3498](#)
- «ἐγὼ» κρίνομαι.
ben yargılanıyorum
[G1473](#) [G2919](#)

Pavlus oradakilerin bir bölümünün Saduki, öbürlerinin de Ferisi mezhebinden olduğunu fark etti. Bu sebeple Yüksek Meclise şöyle seslendi: "Soydaşlarım, ben özbeöz Ferisiyim. Ölülerin dirileceğine inanıyorum. Bu umudu beslediğim için yargılanıyorum."

- 7 τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλοῦντος, ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ
bunu ama onun konuşurken oldu çatışma -o Ferisilerin ve
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G1096](#) [G4714](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#)
- Σαδδουκαίων, καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος.
Sadukiler'in ve bölündü -o kalabalık
[G4523](#) [G2532](#) [G4977](#) [G3588](#) [G4128](#)

Pavlus bunu söyleyince Sadukilerle Ferisiler arasında bir çekişme başladı. Meclis ikiye bölündü.

- 8 Σαδδουκαῖοι «μὲν» γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν, μήτε ἄγγελον,
Sadukiler gerçekten çünkü söylüyorlar değil olduğunu diriliş ne-de melek
[G4523](#) [G3303](#) [G1063](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0386](#) [G3383](#) [G0032](#)
- μήτε πνεῦμα; Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφότερα.
ne-de ruh Ferisiler ama kabul-ediyorlar -o ikisini-de
[G3383](#) [G4151](#) [G5330](#) [G1161](#) [G3670](#) [G3588](#) [G0297](#)

Sadukiler ölümden dirilişe, ruhun ve meleklerin varlığına inanmazlar. Fakat Ferisiler bunların hepsine inanırlar.

- 9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ, ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων τοῦ
oldu ama bağıрма büyük ve kalkıp bazıları -o yazıcıların -o
[G1096](#) [G1161](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0450](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#)
- μέρους τῶν Φαρισαίων, διεμάχοντο, λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὐρίσκομεν ἐν
kısmından -o Ferisilerin çekişiyorlardı diyerek hiçbir kötü buluyoruz -de
[G3313](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1264](#) [G3004](#) [G3762](#) [G2556](#) [G2147](#) [G1722](#)
- τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ, ἢ ἄγγελος? <μὴ
-o adamda bu eğer ama ruh konuştu ona veya melek değil
[G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2228](#) [G0032](#) [G3361](#)
- θεομαχῶμεν>
Tanrı'yla-savaşalım
[G2313](#)

Mecliste büyük bir kargaşalık vardı. Ferisi mezhebinden bazı Tevrat âlimleri ayağa kalktı, olup bitenlere şiddetle itiraz etti. "Bu adamda hiçbir kötülük görmüyoruz. Bir ruh ya da bir melek onunla konuşmuşsa ne olmuş?" dediler.

- 10 πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως, φοβηθεὶς ὁ χιλιάρχος, μὴ διασπασθῆ
 çok ama oluşunca çatışma korkarak -o komutan değil parçalansın
[G4183](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4714](#) [G5399](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3361](#) [G1288](#)
- ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν, ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα καταβὰν, ἀρπάσαι
 -o Pavlus tarafından onların emretti -o askerleri inerek kapmak
[G3588](#) [G3972](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2753](#) [G3588](#) [G4753](#) [G2597](#) [G0726](#)
- αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.
 onu -dan ortasından onların götürmek hem -e -o kışlaya
[G0846](#) [G1537](#) [G3319](#) [G0846](#) [G0071](#) [G5037](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

Çekişme o kadar şiddetlendi ki, komutan Pavlusu parçalayacaklar diye korktu. Askerlerine aşağı inmelerini, Pavlusu kalabalığın arasından kapıp kışlaya götürmelerini emretti.

- 11 Τῆ δὲ ἐπιούση νυκτὶ, ἐπιστὰς αὐτῷ, ὁ Κύριος εἶπεν, Θάρσει, ὡς
 -o ama ertesi gece gelip ona -o Rab dedi cesaret-et nasıl
[G3588](#) [G1161](#) [G1966](#) [G3571](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3004](#) [G2293](#) [G5613](#)
- γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλήμ, οὕτω σε δεῖ καὶ
 çünkü tanıklık-ettin -o hakkında benim -de Yerusulim'de böyle seni gerek ayrıca
[G1063](#) [G1263](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3779](#) [G4771](#) [G1163](#) [G2532](#)
- εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.
 -de Roma'da tanıklık-etmek
[G1519](#) [G4516](#) [G3140](#)

O gece Rab Pavlusa göründü ve şöyle dedi: "Cesur ol! Kudüste benim hakkımdaki hakikatlere şahitlik etmiştin. Aynı şekilde Romada da şahitlik etmen gerekir."

- 12 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντες συστροφὴν, οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν
 olunca ama gün yaparak komplo -o Yahudiler lanetlediler
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G4160](#) [G4963](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0332](#)
- ἑαυτοὺς, λέγοντες μήτε φαγεῖν, μήτε πιεῖν, ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν
 kendilerini diyerek ne yemek ne-de içmek -e-kadar hangi öldürsünler -o
[G1438](#) [G3004](#) [G3383](#) [G5315](#) [G3383](#) [G4095](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0615](#) [G3588](#)
- Παῦλον.
 Pavlus'u
[G3972](#)

Ertesi sabah bazı Yahudiler bir suikast hazırladılar. Pavlusu öldürene kadar hiçbir şey yiyip içmeyeceklerine yemin ettiler.

- 13 ἦσαν δὲ πλείους τεσσεράκοντα, οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν ποιησάμενοι,
 vardı ama fazlası kırk -o bu -o komploya yapanlar
[G1510](#) [G1161](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4945](#) [G4160](#)

Bu tertibin içinde kırktan fazla adam vardı.

- 14 οἵτινες, προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, εἶπαν,
 bunlar gelerek -o başkâhinlere ve -o ihtiyarlara dediler
[G3748](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#)
- Ἄναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς, μηδενὸς γεύσασθαι, ἕως οὗ
 lanetle lanetledik kendimizi hiçbir-şey tatmamak -e-kadar hangi
[G0331](#) [G0332](#) [G1438](#) [G3367](#) [G1089](#) [G2193](#) [G3739](#)
- ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον.
 öldürelim -o Pavlus'u
[G0615](#) [G3588](#) [G3972](#)

Bunlar başrahiplerle ileri gelenlerin yanına gittiler ve şöyle dediler: “Yemin ettik, Pavlusu öldürene kadar ağızımıza bir şey koyarsak bize lanet olsun.

- 15 νῦν οὖν ὑμεῖς, ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ, ὅπως
şimdi öyleyse siz bildirin -o komutana ile -o meclisle ki
[G3568](#) [G3767](#) [G4771](#) [G1718](#) [G3588](#) [G5506](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3704](#)
- καταγάγη αὐτὸν εἰς ὑμᾶς, ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον τὰ
indirsin onu -e size sanki üzere-olanlar soruşturmak daha-dikkatli -o
[G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4771](#) [G5613](#) [G3195](#) [G1231](#) [G0199](#) [G3588](#)
- περὶ αὐτοῦ; ἡμεῖς δέ, πρὸ τοῦ ἐγγίσαι αὐτὸν, ἔτοιμοί ἐσμεν τοῦ
hakkında onun biz ama önce -o yaklaşmasından onun hazır varız -o
[G4012](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1161](#) [G4253](#) [G3588](#) [G1448](#) [G0846](#) [G2092](#) [G1510](#) [G3588](#)
- ἀνελεῖν αὐτόν.
öldürmek onu
[G0337](#) [G0846](#)

Şimdi sizler komutana gidin. Yüksek Meclis adına Pavlusu size getirmesini rica edin. Komutana Pavlus hakkında daha ayrıntılı bilgi edinmek istediğinizi söyleyin. Onu, daha Meclisin önüne çıkmadan öldürmeye hazır olacağız.”

- 16 Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου, τὴν ἐνέδραν,
duyunca ama -o oğlu -o kız-kardeşinin Pavlus'un -o pusuyu
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0079](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1747](#)
- παραγενόμενος καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολήν, ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ.
varıp ve girip -e -o kışlaya haber-verdi -o Pavlus'a
[G3854](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3972](#)

Fakat Pavlusun kız kardeşinin oğlu onların tuzak kurduğunu duydu. Kışlaya gidip Pavlusa durumu bildirdi.

- 17 προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἓνα τῶν ἑκατονταρχῶν, ἔφη, Τὸν
çağırıp ama -o Pavlus birini -o yüzbaşılardan dedi -o
[G4341](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5346](#) [G3588](#)
- νεανίαν τοῦτον ἄπαγε πρὸς τὸν χιλιάρχον; ἔχει γὰρ ἀπαγγεῖλαι τι
genci bu götür -e -o komutana var çünkü bildirmek-için bir-şey
[G3494](#) [G3778](#) [G0520](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2192](#) [G1063](#) [G0518](#) [G5100](#)
- αὐτῷ.
ona
[G0846](#)

Pavlus yüzbaşılardan birini yanına çağırdı ve şöyle dedi: “Bu genci komutana götür, ona vereceği bir haber var.”

- 18 ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτόν, ἦγαγεν πρὸς τὸν χιλιάρχον, καὶ
-o gerçekten öyleyse alıp onu götürdü -e -o komutana ve
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G3880](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#)
- φησὶν, Ὁ δέσμιος Παῦλος, προσκαλεσάμενός με, ἠρώτησεν τοῦτον τὸν
diyor -o tutuklu Pavlus çağırıp beni istedi bu -o
[G5346](#) [G3588](#) [G1198](#) [G3972](#) [G4341](#) [G1473](#) [G2065](#) [G3778](#) [G3588](#)
- νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλήσαι σοι.
genci götürmemi -e sana olan bir-şey söylemek-için sana
[G3495](#) [G0071](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2980](#) [G4771](#)

Yüzbaşı genci alıp komutana götürdü. “Tutuklu Pavlus beni çağırdı ve bu genci sana getirmemi rica etti. Sana bir diyeceği varmış” dedi.

19 ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος, καὶ ἀναχωρήσας κατ'
tutarak ama -o elinden onun -o komutan ve çekilip -e
[G1949](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G0402](#) [G2596](#)

ιδίαν, ἐπυνθάνετο, τί ἐστὶν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι;
özel soruyordu ne var hangi sende-var bildirmek-için bana
[G2398](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0518](#) [G1473](#)

Komutan genci elinden tutup bir kenara çekti. "Bana söyleyeceğin nedir?" diye sordu.

20 εἶπεν δὲ, ὅτι οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτησαί σε, ὅπως
dedi ama ki -o Yahudiler anlaştılar -o istemek-için senden ki
[G3004](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4934](#) [G3588](#) [G2065](#) [G4771](#) [G3704](#)

αὔριον τὸν Παῦλον, καταγάγης εἰς τὸ συνέδριον, ὡς μέλλον τι
yarın -o Pavlus'u indirsin -e -o meclise sanki üzere-olan bir-şey
[G0839](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2609](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G5613](#) [G3195](#) [G5100](#)

ἀκριβέστερον πυθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.
daha-dikkatli araştırmak hakkında onun
[G0199](#) [G4441](#) [G4012](#) [G0846](#)

Genç şöyle dedi: "Yahudiler karar aldılar. Yarın Pavlus'u Yüksek Meclise getirmeni rica edecekler. Sana onun hakkında daha ayrıntılı bilgi almak istediklerini söyleyecekler.

21 σὺ οὖν μὴ πεισθῆς αὐτοῖς. ἐνεδρεύουσιν γὰρ, αὐτὸν, ἐξ αὐτῶν
sen öyleyse değil ikna-ol onlara pusu-kuruyorlar çünkü ona -dan onlardan
[G4771](#) [G3767](#) [G3361](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1748](#) [G1063](#) [G0846](#) [G1537](#) [G0846](#)

ἄνδρες πλείους τεσσεράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς, μήτε φαγεῖν μήτε
adamlar fazlası kırk bunlar lanetlediler kendilerini ne yemek ne-de
[G0435](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3748](#) [G0332](#) [G1438](#) [G3383](#) [G5315](#) [G3383](#)

πιεῖν, ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτόν; καὶ νῦν εἰσὶν ἔτοιμοι, προσδεχόμενοι
içmek -e-kadar hangi öldürsünler onu ve şimdi varlar hazır bekleyerek
[G4095](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0337](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1510](#) [G2092](#) [G4327](#)

τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.
-o -dan senden sözü
[G3588](#) [G0575](#) [G4771](#) [G1860](#)

Fakat sen onlara kanma! Aralarından kırktan fazla kişi ona tuzak kurmuş bekliyor. Onu öldürene kadar bir şey yiyip içmeyeceklerine yemin ettiler. Şimdi hazırlar. Senin kararını bekliyorlar."

22 ὁ μὲν οὖν χιλιάρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίσκον, παραγγείλας,
-o gerçekten öyleyse komutan serbest-bıraktı -o genci emredip
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5506](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3853](#)

μηδενὶ ἐκλαῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρὸς ἐμέ.
kimseye söylememek ki bunları açıkladın -e bana
[G3367](#) [G1583](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1718](#) [G4314](#) [G1473](#)

Komutan, "Bunları bana anlattığını kimseye söyleme" diye tembih ettikten sonra genci eve gönderdi.

- 23 Καὶ προσκαλεσάμενός τις□ δύο τῶν ἑκατονταρχῶν, εἶπεν, Ἕτοιμάσατε
 ve çağırır ikisini iki –o yüzbaşılardan dedi hazırlayın
[G2532](#) [G4341](#) [G5100](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3004](#) [G2090](#)
- στρατιώτας διακοσίους, ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ ἵππεῖς
 askerler iki-yüz ki gitsinler –e-kadar Sezariye'ye ve atlılar
[G4757](#) [G1250](#) [G3704](#) [G4198](#) [G2193](#) [G2542](#) [G2532](#) [G2460](#)
- ἑβδομήκοντα, καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός.
 yetmiş ve mızraklılar iki-yüz –dan üçüncü saat –o geceden
[G1440](#) [G2532](#) [G1187](#) [G1250](#) [G0575](#) [G5154](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3571](#)

Komutan, yüzbaşılardan ikisini çağırır ve şöyle dedi: “Akşam dokuzda Sezariye şehrine hareket etmek üzere iki yüz piyade, yetmiş atlı ve iki yüz mızraklı asker hazırlayın.

- 24 κτήνη τε παραστῆσαι, ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον, διασώσωσι πρὸς
 hayvanlar hem hazırlamak ki bindirip –o Pavlus'u kurtarsınlar –e
[G2934](#) [G5037](#) [G3936](#) [G2443](#) [G1913](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1295](#) [G4314](#)
- Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,
 Feliks –o valiye
[G5344](#) [G3588](#) [G2232](#)

Pavlusa da binmesi için at temin edin, Vali Felikse sağ salim ulaştırın.”

- 25 γράψας ἐπιστολὴν, ἔχουσαν τὸν τύπον τοῦτον:
 yazıp mektup olan –o biçimi bu
[G1125](#) [G1992](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3778](#)

Komutan şöyle bir mektup yazdı:

- 26 Κλαύδιος Λυσίας, τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι, Φήλικι, χαίρειν.
 Klavdius Lisyas –o saygıdeğer valiye Feliks selam
[G2804](#) [G3079](#) [G3588](#) [G2903](#) [G2232](#) [G5344](#) [G5463](#)

“Klavdius Lisiastan, Vali hazretleri Felikse selâmlar.

- 27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον, συλλημφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα
 –o adamı bu tutuklanan tarafından –o Yahudilerin ve üzere-olan
[G3588](#) [G0435](#) [G3778](#) [G4815](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3195](#)
- ἀναιρεῖσθαι ὑπ’ αὐτῶν, ἐπιστὰς σὺν τῷ στρατεύματι, ἐξειλάμην, μαθὼν
 öldürülmek tarafından onların gelerek ile –o askerlerle kurtardım, öğrenince
[G0337](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2186](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4753](#) [G1807](#) [G3129](#)
- ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν.
 ki Romalı olduğunu
[G3754](#) [G4514](#) [G1510](#)

Bu adamı Yahudiler yakalamış öldürmek üzereydiler. Fakat ben onun Roma vatandaşı olduğunu öğrendim, askerlerimle gelip onu kurtardım.

- 28 βουλόμενός τε ἐπιγνῶναι τὴν αἰτίαν δι’ ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ,
 isteyip hem öğrenmek –o sebebi için hangi suçluyordı onu
[G1014](#) [G5037](#) [G1921](#) [G3588](#) [G0156](#) [G1223](#) [G3739](#) [G1458](#) [G0846](#)
- κατήγαγον εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,
 indirdim –e –o meclislerine onların
[G2609](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0846](#)

Onu neyle suçladıklarını bilmek istedim. Bu sebeple onu Yahudilerin Yüksek Meclisine götürdüm.

29 ὄν εὔρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν; μηδὲν
hangi buldum suçlanan hakkında soruların -o yasalarının onların hiçbir
[G3739](#) [G2147](#) [G1458](#) [G4012](#) [G2213](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0846](#) [G3367](#)

δὲ ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν. ἔχοντα ἔγκλημα,
ama layık ölümü veya zincirlerin olan suçlaması
[G1161](#) [G0514](#) [G2288](#) [G2228](#) [G1199](#) [G2192](#) [G1462](#)

Öğrendiğime göre Yahudi şeriatıyla ilgili meselelerle suçlanıyordu. Fakat ölümü ya da hapis cezasını hak edecek bir şey yapmadı.

30 μνηθείσης δέ μοι ἐπιβουλής εἰς τὸν ἄνδρα ἔσεσθαι, ἐξαυτῆς ἔπεμψα
bildirilince ama bana komplo -e -o adama olacağını hemen gönderdim
[G3377](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1917](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1510](#) [G1824](#) [G3992](#)

πρὸς σέ, παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγοροῖς λέγειν [τὰ] πρὸς αὐτὸν
-e sana emredip ayrıca -o suçlayıcılara söylemek -o -e ona
[G4314](#) [G4771](#) [G3853](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2725](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4314](#) [G0846](#)

ἐπὶ σοῦ.
önünde senin
[G1909](#) [G4771](#)

Bana bu adama karşı bir suikast hazırlandığı bildirildi. Bu sebeple onu hemen sana gönderdim. Onu suçlayanların da şikâyetlerini senin önünde yapmalarını emrettim."

31 Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται, κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς,
-o gerçekten öyleyse askerler -e-göre -o emredilenin onlara
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4757](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1299](#) [G0846](#)

ἀναλαμβάνοντες τὸν Παῦλον, ἤγαγον διὰ νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα.
alıp -o Pavlus'u götürdüler -de geceleyin -e -o Antipatris'e
[G0353](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0071](#) [G1223](#) [G3571](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0494](#)

Askerler komutanın emrini yerine getirdiler. Pavlus'u alıp geceleyin Antipatris şehrine götürdüler.

32 τῇ δὲ ἐπαύριον, ἔασαντες τοὺς ἵππεῖς ἀπέρχεσθαι σὺν αὐτῷ, ὑπέστρεψαν
-o ama ertesi-gün bırakıp -o atlıları gitmek ile onunla döndüler
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1439](#) [G3588](#) [G2460](#) [G0565](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5290](#)

εἰς τὴν παρεμβολὴν --
-e -o kışlaya
[G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

Ertesi gün atlıların Pavlusla yola devam etmesine izin verildi. Diğer askerler ise Kudüsteki kışlaya döndüler.

33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν, καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ
bunlar girip -e -o Sezariye'ye ve verip -o mektubu -o
[G3748](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2542](#) [G2532](#) [G0325](#) [G3588](#) [G1992](#) [G3588](#)

ἡγεμόνι, παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.
valiye sundular ayrıca -o Pavlus'u ona
[G2232](#) [G3936](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0846](#)

Atlılar Sezariyeye varınca mektubu valiye verdiler ve Pavlus'u teslim ettiler.

34 ἀναγνοὺς δὲ, καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστίν, καὶ
okuyunca ama ve sorup -dan hangi eyaletten olduğunu ve
[G0314](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1905](#) [G1537](#) [G4169](#) [G1885](#) [G1510](#) [G2532](#)

πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,
öğrenince ki -dan Kilikya'dan
[G4441](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2791](#)

| Vali mektubu okudu ve Pavlusun hangi vilayetten olduğunu sordu. Kilikyalı olduğunu öğrenince

35 Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατηγοροὶ σου παραγένωνται,
dinleyeceğim seni dedi ne-zaman ayrıca -o suçlayıcılar senin gelsinler
[G1251](#) [G4771](#) [G5346](#) [G3752](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2725](#) [G4771](#) [G3854](#)

κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρώδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.
emredip -de -o praetorium'unda -o Hirodes'in korunmasını onu
[G2753](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4232](#) [G3588](#) [G2264](#) [G5442](#) [G0846](#)

| şöyle dedi: "Seni suçlayanlar gelince seni dinlerim." Sonra Pavlusun Hirodesin Sarayında gözaltında tutulması için emir verdi.